

**ZA5089**

**Language acquisition as a window to social  
integration among Russian language minority  
children in Germany and Israel**

**[Spracherwerb als Chance für die soziale Integration  
russischsprachiger Kinder in Deutschland und Israel]**

**- Codebook Linguistic -**

ZENTRUM FÜR ALLGEMEINE SPRACHWISSENSCHAFT



GEISTESWISSENSCHAFTLICHE ZENTREN BERLIN



BAR ILAN UNIVERSITY, RAMAT GAN, ISRAEL

# **Language Acquisition as a Window to Social Integration among Russian Language Minority Children in Germany and Israel**

**CODEBOOK**

**for**

**linguistic analysis (spss)**

## Abbreviations and codes used

|                    |         |  |
|--------------------|---------|--|
| <b>data source</b> | [ch]    | = child interview                              |
|                    | [lg]    | = language tests                               |
|                    | [par]   | = parents interview                            |
|                    | [pp]    | = person perception task                       |
|                    | <br>_de | <br>= question asked in Germany only           |
|                    | _il     | = question asked in Israel only                |
|                    | _new    | = newly created variable                       |
| <b>themes</b>      | att_    | = attitudes                                    |
|                    | bi_     | = background information                       |
|                    | eli_    | = ethno-linguistic identity                    |
|                    | esl_    | = ethnic self-labeling                         |
|                    | lp_     | = language proficiency                         |
|                    | sp_     | = social preferences                           |
| <b>missings</b>    | -1      | = questionnaire / task not performed           |
|                    | -2      | = no answer / don't know                       |
|                    | -3      | = not applicable                               |
|                    | -4      | = question not asked (country or age specific) |
|                    | -5      | = data not available / missing source unknown  |
| <b>other</b>       | L1      | = first language (Russian)                     |
|                    | L2      | = second language (German / Hebrew)            |

| #  | variable name                  | variable label and value labels  |
|----|--------------------------------|--|
| 1  | bi_countryid                   | Where was the interview conducted?<br>1 = Germany<br>2 = Israel  |
| 2  | bi_id                          | child ID   |
| 3  | bi_agemonths                   | age in months  |
| 4  | bi_loemonths_new               | length of exposure to L2 (German / Hebrew) in months   |
| 5  | bi_loegroups_new               | length of exposure to L2 (German / Hebrew) in months - groups<br>1 = low length of exposure (up to 24 months)<br>2 = mid length of exposure (24 to 47 months)<br>3 = high length of exposure (more than 47 months) |
| 6  | bi_firstexposuretoL2months     | age of first exposure to L2 (German / Hebrew) in months  |
| 7  | bi_firstexposuretoL2groups_new | age of first exposure to L2 (German / Hebrew) in months - groups<br>1 = up to 24 months<br>2 = 24 to 35 months<br>3 = 36 months and more   |
| 8  | bi_mothereducation             | mother's education in years [par]  |
| 9  | bi_mothereducationgroups       | mother's education in years - groups [par]<br>1 = less than 14 years<br>2 = 14 years and more  |
| 10 | bi_motheroccupationgroups      | mother's occupation - groups [par]<br>1 = high-skilled<br>2 = mid.skilled<br>3 = low-skilled<br>4 = unemployed   |
| 11 | bi_fatherereducation           | father's education in years [par]  |
| 12 | bi_fathereducationgroups       | father's education in years - groups [par]<br>1 = less than 14 years<br>2 = 14 years and more  |

| #  | variable name               | variable label and value labels  |
|----|-----------------------------|--|
| 13 | bi_fatheroccupationgroups   | <b>father's occupation - groups [par]</b><br>1 = high-skilled<br>2 = mid.skilled<br>3 = low-skilled<br>4 = unemployed                        |
| 14 | lp_L1imitationinflection    | <b>performance in Russian language task - inflection imitation [lg]</b><br>percentage of correctly produced target items<br>1 = high-skilled |
| 15 | lp_L1imitationcomplex       | <b>performance in Russian language task - complex imitation [lg]</b><br>percentage of correctly produced target items                        |
| 16 | lp_L1imitationpreposition   | <b>performance in Russian language task - preposition imitation [lg]</b><br>percentage of correctly produced target items                    |
| 17 | lp_L1sentencecompletion     | <b>performance in Russian language task - sentence completion [lg]</b><br>percentage of correctly produced target items                      |
| 18 | lp_L1noun                   | <b>performance in Russian language task - noun task [lg]</b><br>percentage of correctly produced target items                                |
| 19 | lp_L1verb                   | <b>performance in Russian language task - verb task [lg]</b><br>percentage of correctly produced target items                                |
| 20 | lp_L1nounverbsum            | <b>performance in Russian language task - noun and verb task sum [lg]</b><br>percentage of correctly produced target items                   |
| 21 | lp_L1case                   | <b>performance in Russian language task - case task [lg]</b><br>percentage of correctly produced target items                                |
| 22 | lp_L2nonwordrepetition_il   | <b>performance in German / Hebrew language task - nonword repetition [lg]</b><br>percentage of correctly produced target items               |
| 23 | lp_L2imitationinflection_il | <b>performance in German / Hebrew language task - inflection imitation [lg]</b><br>percentage of correctly produced target items             |
| 24 | lp_L2imitationcomplex_il    | <b>performance in German / Hebrew language task - complex imitation [lg]</b><br>percentage of correctly produced target items                |

| #  | variable name             | variable label and value labels  |
|----|---------------------------|--|
| 25 | lp_L2imitationpreposition | <b>performance in German / Hebrew language task - preposition imitation [lg]</b><br>percentage of correctly produced target items  |
| 26 | lp_L2sentencecompletion   | <b>performance in German / Hebrew language task - sentence completion [lg]</b><br>percentage of correctly produced target items    |
| 26 | lp_L2sentencecompletion   | <b>performance in German / Hebrew language task - sentence completion [lg]</b><br>percentage of correctly produced target items    |
| 27 | lp_L2noun                 | <b>performance in German / Hebrew language task - noun task [lg]</b><br>percentage of correctly produced target items              |
| 28 | lp_L2verb                 | <b>performance in German / Hebrew language task - verb task [lg]</b><br>percentage of correctly produced target items              |
| 29 | lp_L2nounverbsum          | <b>performance in German / Hebrew language task - noun and verb task sum [lg]</b><br>percentage of correctly produced target items |
| 30 | lp_L2case                 | <b>performance in German / Hebrew language task - case task [lg]</b><br>percentage of correctly produced target items              |
| 31 | lp_gorexpression_il       | <b>Hebrew standardized test (Goralnik) - expression subtest rawscore [lg]</b>  |
| 32 | lp_gorimitation_il        | <b>Hebrew standardized test (Goralnik) - sentence imitation subtest rawscore [lg]</b>  |
| 33 | lp_gorpronunciation_il    | <b>Hebrew standardized test (Goralnik) - pronunciation subtest rawscore [lg]</b>   |
| 34 | lp_gorstory_il            | <b>Hebrew standardized test (Goralnik) - story narrative subtest rawscore [lg]</b>   |
| 35 | lp_gorunderstanding_il    | <b>Hebrew standardized test (Goralnik) - understanding subtest rawscore [lg]</b>   |
| 36 | lp_gorvocabulary_il       | <b>Hebrew standardized test (Goralnik) - vocabulary subtest rawscore [lg]</b>  |

| #  | variable name        | variable label and value labels  |
|----|----------------------|--|
| 37 | lp_gorimitationz_il  | Hebrew standardized test (Goralnik) - imitation subtest zscore [lg]      |
| 38 | lp_gorvocabularyz_il | Hebrew standardized test (Goralnik) - vocabulary subtest zscore [lg]     |
| 39 | lp_gorsumzscores_il  | Hebrew standardized test (Goralnik) - total sum zscore [lg]              |
| 40 | lp_sgz_de            | German standardized test (SSV) - sentence repetition subtest zscore [lg] |